

[RO]

Gasiti in continuare o opinie formulata de domnul arhitect Teodor Gheorghiu cu referire la concursul de la Sibiel, respectiv raspunsul organizatorilor (OAR Sibiu Valcea si Fundatia Heritas) la aceasta opinie

10.01.2013

Buna ziua,

Am si eu o parere despre concursul cu pricina: sa se lase lucrurile asa cum sunt. Sibiel e prea bine pastrat (cu exceptia celor cateva viloace obraznice, dar mult mai putine decat in alte sate din zona) pentru a i se intampla acum "reabilitarea centrului".

Nu cunosc nici un exemplu dintre "reabilitările" de centre satesti facute in ultimii doi-trei ani in Romania (si am vazut destule) care sa fi facut bine satelor respective. Peste tot nu vezi decat hectare de dale, Km. de borduri, banci si cosuri de gunoi cu duiumul, arbori taiati si inlocuiti cu tuia, locuri de joaca pentru copiii care au disparut de mult din sat. Sunt operatiuni pe care le dau ca exemplu negativ in toate cursurile mele privind reabilitarea spatiilor publice urbane si rurale si le asociez perfect cu coruptia! Ar fi pacat ca si Sibielului sa i se intample asa ceva si oricum, OAR-ul n-ar trebui sa contribuie la aceasta!

Mai bine s-ar recupera pasunile concesionate abuziv de Primarie (pentru a reveni vitele in sat); mai bine ar fi sprijiniti oamenii sa-si reabiliteze decent casele vechi. As premia acest gen de reabilitare si as pedepsi demolările de case vechi si construirea unora noi iesite din scara si forma locului, as pedepsi "termoizolarea" cu polistiren, tamplariile de plastic. Inca se mai pot face toate astea, nu sa se zvarle bani pe fereastră pentru dalarea centrului si betonarea albiei raului.

Cu stima,
Teodor Gheorghiu

10.01.2013

Stimate domnule Teodor Gheorghiu,

vă mulțumim pentru punctul de vedere exprimat, convergent cu intențiile cu care am pornit acest concurs. Suntem foarte conștienți de valul de "înfrumusețare" al spațiilor publice din satele românești, stârnit/sprijinit de diferite programe guvernamentale în ultimii ani, observăm efectele sale negative asupra ansamblului satului și sentimentul de înstrăinare pe care îl generează acest tip de intervenții.

Tocmai cunoscând fenomenul și condițiile în care ia naștere ne-am propus să realizăm acest concurs, a cărui motivație o explicăm pe scurt în continuare:

1. Dorința realizării unor (mici) amenajări în zona centrală a satului provine chiar de la comunitatea satului, care salută asistența de specialitate de care beneficiază prin intermediul unui concurs de arhitectură.
2. Administrația locală și primarul în special, este deschisă procedurii aparent mai complicate a concursului pentru stabilirea celei mai bune soluții. Aceasta în opoziție cu varianta realizării unui proiect printr-un prieten „proiectant”.

3. Așa-numitul parc din zona centrală a satului este într-o stare de paragină care nu poate fi perpetuată, fiind un potențial pericol pentru utilizatori (zidul de sprijin către pârau este parțial prăbușit și nu are un parapet de siguranță).
4. Concursul promovează o abordare specială: este prevăzută adaptarea la condițiile/resursele locale, implicarea comunității în planificarea și realizarea amenajării. Este vorba despre încurajarea culturii construite specifice locului, într-o interpretare contemporană.
5. Modelul pentru această abordare este inițiativa austriacă LandLuft (www.landluft.at) care sprijină preocuparea comunelor pentru cultura construită. Cele douăsprezece teze LandLuft despre cultura construită fac parte din documentația concursului <http://www.heritas.ro/sibiel/anexe.html>.
6. Am căutat să asamblăm toate aceste argumente în documentația concursului. Veți regăsi în componența juriului arhitecți locali, arhitecți care reprezintă inițiativa LandLuft, precum și reprezentanți ai promotorilor. Vrem să ne asigurăm de un consens larg pentru cea mai bună soluție.
7. Nu credem că neparticiparea și lăsarea modelării satului să meargă ,de la sine', respectiv după gustul politicianilor locali este o soluție. Vrem să ne implicăm activ și să creăm printr-un exemplu pozitiv o referință care va încuraja și alte comune să se preocupe pentru spațiul public. Ignorarea problemei nu este o soluție.

Recunoaștem că abordarea este un experiment în contextul local actual. Vă asigurăm însă de angajamentul nostru pentru a ajunge la un rezultat pozitiv pentru Sibiel, locuitorii săi, oaspeți și arhitecți.

Considerăm punctul de vedere exprimat de dumneavoastră foarte util tocmai pentru a defini mai clar ceea ce vrem să facă (sau din perspectiva enunțată de dumneavoastră, să nu facă) acest concurs. Cu permisiunea dumneavoastră vom publica opinia dumneavoastră pe pagina concursului (www.heritas.ro/sibiel).

Pentru organizatori:

Gabriel Rosca (Presedinte, filiala Sibiu Valcea a OAR)

Michael Engel (Director Fundatia Heritas)

[GER]

Nachfolgend finden Sie eine Ansicht von Herrn Architekten Teodor Gheorghiu aus Timisoara in Bezug auf den Wettbewerb in Sibiel sowie die Antwort der Organisatoren (Filiale Sibiu-Valcea der Rumänischen Architektenkammer OAR und Stiftung Heritas):

10.01.2013

Guten Tag,

Auch ich habe eine Meinung bzw. eine Frage zu Ihrem Wettbewerb: Man sollte die Dinge belassen, wie sie sind. Sibiel ist fast zu gut erhalten (außer einigen frechen Villen, aber ohnehin viele weniger als in anderen Dörfern dieses Gebiets), als dass man ihm (Sibiel) nun die Instandsetzung des Zentrums antun müsste.

Ich kenne kein einziges Beispiel von sog. „Instandsetzungen“ von Dorfzentren, das in den letzten 2-3 Jahren in Rumänien durchgeführt wurde (und ich habe davon viele gesehen), welche dem entsprechenden Dorf gut getan hätte. Überall sieht man nichts anderes als Hektare von Betonsteinen, kilometerlange Bordsteine, unendlich viele Bänke und Mülleimer, gefälltte und mit Coniferen ersetzte Bäume, Spielplätze für Kinder welche häufig aus den Dörfern verschwinden. Das sind Eingriffe, die ich immer als negative Beispiele in allen meinen Kursen bzgl. der Instandsetzung von öffentlichen Räumen im städtischen und dörflichen Umfeld gebe und die ich perfekt mit dem Thema Korruption zusammenbringe. Es wäre schade, wenn so etwas auch in Sibiel passieren würde und überhaupt sollte die Architektenkammer (OAR) nicht zu so etwas beitragen.

Besser wäre es die missbräuchlich durch die Rathäuser verpachteten Weideflächen zurückzuführen (um wieder Rinder in den Dörfern zu haben); besser wäre es, die Menschen bei der dezent Sanierung ihrer Häuser zu unterstützen. Diese Art der Instandsetzung würde ich prämiieren und ich würde jene Zerstörung bestrafen, wo alte Häuser zerstört werden und neue gebaut werden, welche im Maßstab und Form aus dem Kontext treten; ich würde die Thermoisolierung mit Polisteren bestrafen, den Einbau von Fenstern aus Plastik. Noch ist das alles möglich, man sollte aber kein Geld zum Fenster rauswerfen um das Zentrum mit Betonsteinen zu pflastern und den Fluss zu begradigen.

Mit freundlichen Grüßen
Teodor Gheorghiu

10.01.2013

Sehr geehrter Herr Teodor Gheorghiu,

Wir danken Ihnen für Ihren ausgedrückten Standpunkt, der mit unseren Intentionen übereinstimmt, mit denen wir diesen Wettbewerb begonnen haben. Wir sind uns der Welle der sog. „Verschönerungen“ öffentlicher Räume in rumänischen Dörfern, ausgelöst / unterstützt durch verschiedene Regierungsprogramme in den letzten Jahren, sehr bewusst. Wir sehen deren negative Effekte bzgl. des dörflichen Ensembles und das Gefühl der Entfremdung welche durch diese Art der Eingriffe generiert wird.

Eben dieses Phänomen kennend und die Bedingungen, unter denen es entsteht, haben wir uns entschlossen, diesen Wettbewerb durchzuführen. Weitere Argumente möchten wir Ihnen im Folgenden geben:

1. Der Wunsch zur einfachen Gestaltung des Platzes kaum aus der Gemeinde selbst. D begrüßt die fachliche Begleitung, die durch den Wettbewerb ermöglicht wird.
2. Die Stadtverwaltung und insbesondere der Bürgermeister steht dem Wettbewerbsverfahren offen gegenüber und geht bewusst den scheinbar komplizierten Weg, die bestmögliche Lösung durch einen Wettbewerb zu erhalten und nicht durch einen „befreundeten Spezialisten“.
3. Der Park ist keineswegs in einem Zustand der beibehalten werden sollte, sondern er ist sehr verwahrlost und teilweise die Sicherheit gefährdend (einstürzende Stützmauern und Begrenzungsmauern) - es besteht Handlungsbedarf!
4. Wir vermarkten mit dem Wettbewerb einen besonderen Ansatz: Bestandteil der Wettbewerbsaufgabe ist die Anpassung an die lokalen Gegebenheiten, die explizite Einbindung der Bevölkerung in die Planung, den Bau des Parks - es geht um die Förderung ortsspezifischer Baukultur in zeitgemäßer Interpretation.
5. Als Modell für diesen Ansatz gilt die Österreichische Initiative Landluft (www.landluft.at), welche vorbildlich zeitgemäße Architektur im dörflichen Umfeld fördert und v.a. die Nutzer in die Planung einbindet. Die Thesen dieser Initiative sind auch Bestandteil dieses Wettbewerbs (siehe <http://www.heritas.ro/sibieli/anexe.html>)
6. Wir haben versucht all diese Argumente in den Ausschreibungsunterlagen zusammenzustellen. Daraus können Sie auch entnehmen, dass die Jury sowohl mit lokalen Architekten, als auch mit Vertretern der Initiative Landluft sowie den Vertretern der Promotori besetzt ist. Wir wollen einen breiten Konsens für die bestmögliche Lösung erreichen.
7. Wir sehen es nicht als Lösung an, sich zurück zu halten und die Dorfgestaltung weiter dem Selbstlauf bzw. dem Geschmack von Lokalpolitikern zu überlassen, sondern wollen uns aktiv einbringen und mit einem guten Beispiel eine Referenz erzeugen, die hoffentlich auch andere Gemeinden ermutigt, sich stärker um die Gestaltung des öffentlichen Raums zu bemühen. Wegsehen ist keine Lösung!

Natürlich geben wir zu, dass es auch für uns ein Experiment ist, wir versichern aber, dass wir unser Bestes tun, um für Sibiel, seine Bewohner, Gäste und für die Architektenschaft ein positives Ergebnis zu erzielen.

Wir halten Ihre uns gegenüber ausgedrückte Meinung für sehr hilfreich, gerade um auch nochmals klarzustellen, was wir mit dem Wettbewerb erreichen wollen (oder aus Ihrer Perspektive gesehen, vermeiden wollen). Mit Ihrer Erlaubnis werden wir Ihre Meinung auf der Website des Wettbewerbs veröffentlichen.

Für die Organisatoren:

Gabriel Rosca, Architektenkammer Rumänien (OAR), Präsident Filiale Sibiu-Valcea
Michael Engel, Direktor Stiftung Heritas